



# **Novembre Numérique**

**Le mois des cultures numériques**

# Digitalni Novembar

De/kodirajmo, stvarajmo, igravimo i smišljajmo zajedno – sa tim rečima krenućemo kroz ovogodišnji praznik digitalnih kultura, koji se slavi u 70 zemalja sveta. Digitalni novembar je pronašao svoje mesto i u Srbiji. Cilj manifestacije je da nam omogući lakši pristup novim tehnologijama, da promovise bogatu i razvovrsnu francusku kreativnost u digitalnoj sferi, da se grade trajna francusko-srpska partnerstva u ovoj oblasti. Digitalni novembar ističe značaj međunarodnog dijaloga između digitalnih stvaralaca, profesionalaca i publike.

Digitalni Novembar 2022. godine predstaviće izložbu nezavisnih video igara festivala A Maze, rezultate mentorskog ciklusa francusko-nemačkog programa Playing Narratives namenjenog mladim kreativcima, kao i konferenciju KreNi8. U okviru bogatog programa, publika će putem digitalnih sadržaja moći da se upozna sa francuskim street artom i umetničkim delima inspirisanim Francuskom, da učestvuje u radionicama kreativnog čitanja i da se zabavi onlajn igrama. U sklopu Digitalnog Novembra, biće održana i jedna velika međunarodna konferencija na temu veza između stripa, animacije i video igara. Radionice, debate, izložbe, video igre, virtuelna stvarnost, biće na programu u Beogradu, Nišu i Novom Sadu, za decu, mlade profesionalce, studente, porodice...

# Novembre Numérique

Dé)coder, créer, jouer et penser tous ensemble sont les mots qui guident cette grande fête des cultures numériques à travers le monde, présente dans 80 pays. Pour sa sixième édition, Digitalni Novembar prend encore de l'ampleur en Serbie. Ce festival favorise l'accès de toutes et tous aux nouvelles technologies, promeut l'extraordinaire diversité de la création numérique française, construit des partenariats durables avec les partenaires serbes. Il met à l'honneur le dialogue international entre les créateurs, les professionnels du secteur et les publics.

En 2022, Digitalni Novembar en Serbie propose une grande exposition A-Maze sur le jeu vidéo indépendant, il met l'accent sur la formation des jeunes créateurs grâce au projet franco-allemand Playing Narratives et à la conférence KreNi8. Il propose une programmation plus large : de la découverte en ligne du street art aux œuvres d'art inspirées par la France, des animations de lecture et créativité jeune public aux cours de français et jeux de rôle en ligne. Ou encore une conférence internationale en ligne sur les connexions entre BD, animation et jeu vidéo. Digital Novembar permet ainsi à tous les publics de découvrir des artistes et des œuvres et d'apprendre autrement. Ateliers, débats, expositions, plateformes de jeux vidéo, réalité immersive, autant de rendez-vous à Belgrade, Nis et Novi Sad, pour les enfants, les jeunes professionnels, les étudiants, et toute la famille.

## Playing Narratives - Ideas to games

Playing Narratives je program nastao na inicijativu Francuskog instituta, Gete instituta i Asocijacije industrije video igara Srbije, uz podršku Francusko-nemačkog fonda, Unreal Engine, 3lateral, Ubisoft Beograd i Webelinx i u saradnji sa A Maze. Iz Nemačke i Plaine Images iz Francuske.

Playing Narratives - Ideas to Games je međunarodni neformalni mentorski program u trajanju od osam meseci, namenjen mladim kreativcima iz Srbije i regiona koji žele da se uključe u industriju razvoja video igara. Po isteku ciklusa, projekti video igara nastali tokom trajanja programa biće predstavljeni međunarodnom žiriju koji će odabrati najuspešniji projekat.

U petak 25. novembra biće održano predavanje francuskog autora video igara Batista Portefeksa, nakon čega će biti predstavljeni projekti učesnika programa pred međunarodnim žirijem koji će odabrati najbolji koncept razvijen u okviru ovogodišnjeg ciklusa Playing Narratives.

### BEOGRAD

**Petak 25. novembar 2022. u 18h**

Grafički kolektiv, Dragoslava Jovanovića 11

## Playing Narratives - Ideas to games

Playing Narratives est une initiative de l'Institut français et Goethe Institut de Serbie et de la Serbian Games Association, avec le soutien du Fonds culturel franco-allemand, de Unreal Engine, 3lateral, Ubisoft Belgrade et Webelinx, avec la participation de A Maze. d'Allemagne et Plaine images de France.

Playing Narratives - Ideas to Games est un programme international d'éducation et de mentorat de 8 mois destiné aux jeunes créatifs de Serbie et de la région qui souhaitent s'impliquer dans l'industrie du développement de jeux-vidéo. A l'issue du cycle, les projets de jeux vidéo développés par les participants seront soumis à un jury international qui choisira le meilleur projet.

Le vendredi 25 novembre aura lieu une conférence de l'auteur de jeux-vidéo Baptiste Portefaix, suivi de la présentation des projets des participants et la sélection du meilleur concept développé au cours du cycle Playing Narratives.

# Pop-up arthouse games show

CURATED BY THORSTEN S. WIEDEMANN

## A MAZE. & Playing Narratives

### Pop-up izložba arthouse video igara

U okviru ovogodišnjeg program Playing Narratives, koji zajednički organizuju Goethe-Institut, Francuski institut u Srbiji i SGA, biće predstavljena izložba festivala A MAZE. iz Berlina, sa desetak video igara autora iz celog sveta, koje igrači najčešće mogu isprobati u galerijskim prostorima ili na festivalima - takozvane "arthouse games"

Jedinstvena prilika za mlade kreatore igara i najširu publiku da upoznaju jednu novu dimenziju video igara, koja nije okrenuta komercijalnom uspehu već istraživanju granica kreativnosti i samog medija. Među umetnicima koji će izlagati svoje interaktivne radove u Beogradu su Goblin Rage, Fantasia Malware, Fury/Geography of Robots, Albert Birney & Gabriel Koenig, Baptiste Portefaix, Faezeh Khomeyrani, Robin Baumgarten, Flat Head Studio i Flan Falacci, koji dolaze iz Francuske, Nemačke, Austrije, SAD, Holandije, Švedske, Kanade i Egipta.

**BEOGRAD**

**16 - 25. novembar 2022.**

Grafički kolektiv, Dragoslava Jovanovića 11



## A MAZE. et Playing Narratives

### Exposition pop-up de jeux vidéo d'art et d'essai

Dans le cadre du programme Playing Narratives de cette année, organisé conjointement par le Goethe-Institut, l'Institut français de Serbie et la SGA, une exposition du festival berlinois A MAZE présentera une douzaine de jeux interactifs d'auteurs du monde entier, que les joueurs peuvent habituellement essayer dans des galeries ou des festivals - les fameux "jeux d'art et d'essai".

Une occasion unique pour les jeunes créateurs de jeux et le public le plus large de découvrir une nouvelle dimension des jeux vidéo, qui ne vise pas le succès commercial mais l'exploration des limites de la créativité et du médium lui-même. Parmi les artistes qui exposeront leurs œuvres interactives à Belgrade figurent Goblin Rage, Fantasia Malware, Arte Interactif (Florian Veltman et Baptiste Portefaix), Albert Birney et Gabriel Koenig, The Bone Borthers, Faezeh Khomeyrani, Robin Baumgarten, Flat Head Studio, Tatiana Vilela Dos Santos et Flan Falacci, qui viennent de France, d'Allemagne, du Danemark, des États-Unis, des Pays-Bas, du Canada et d'Afrique du Sud.



## Inspirisani Francuskom

### Video prilogi

Ovog Digitalnog novembra emitovaćemo video priloge o poznatim srpskim umetnicima koji su živeli i radili u Francuskoj, a čija se dela čuvaju u muzejima NovogSada i Beograda. Dela predstavljaju kustosi i direktori muzeja u dvominutnim video zapisima koji bude želju da se posete muzeji u kojima se nalaze: Galerija Matice srpske NoviSad, Spomen zbirka Pavle Beljanski Novi Sad, Galerija lepih umetnosti Rajko Mamuzić, Novi Sad, Narodni muzej Beograd.

Nove epizode serijala "InspirisaniFrancuskom" na [YouTube kanalu Francuskog instituta](#) biće emitovane i na kanalima RTV i RTS.

RTS, RTV, Youtube

Kraj novembra / Fin novembre



## Inspiré/es par la France

### Capsules vidéo

En partenariat avec quatre institutions culturelles de premier plan en Serbie, l'Institut français de Serbie valorise le patrimoine artistique en proposant une série de clips vidéo sur des œuvres et des artistes serbes liés à la France. Choisis parmi les collections de 4 musées, à Novi Sad et Belgrade, ces œuvres deviennent accessibles en ligne dans des clips courts et dynamiques, sous-titrés en français. Les œuvres sont présentées par des curateurs de renom, de quoi inviter le public à rencontrer les œuvres au sein même des musées : Galerie de la Matica srpska, Novi Sad, Collection commémorative Pavle Beljanski, Novi Sad, Galerie des beaux-arts – Donation et collection de Rajko Mamuzić, Novi Sad, Le Musée national de Belgrade.

Ces clips vidéo seront diffusées par les chaînes de télévision RTV et RTS.



## Take III - Loving Street art Belgrade

Od 1. novembra prva izložba **ulične umetnosti i grafita Beograda** u virtuelnom prostoru sada dostupna i na francuskom, biće predstavljena u Francuskom institutu u Novom Sadu tokom digitalnog novembra. Na ovoj izložbi predstavljeno je preko 40 radova koje su domaći i strani autori stvarali na ulicama Beograda u jedinstvenom virtuelnom prostoru platforme VR-All-Art.

Cilji izložbe je da omogući jedinstveno umetničko iskustvo i upoznavanje sa svetom grafita i ulične umetnosti Beograda. Kada „zakorače“ u prostor izložbe “Take III - Loving Street art Belgrade”, posetioci mogu da pregledaju preko 40 radova podeljenih u kategorije – stara škola grafita, saradnje više umetnika, karakteri, šabloni, nalepnice, murali...

Autor projekta je organizacija “Street Art Belgrade” čiji se članovi preko dve decenije bave istraživanjem, dokumentovanjem i popularizacijom ulične umetnosti i grafita.

**NOVI SAD**

**1 - 30. novembar**

Francuski institut

## Take III - Loving Street art Belgrade

Dès le 1<sup>er</sup> novembre, la première exposition du **Street Art et du graffiti de Belgrade** dans l'espace virtuel, désormais également disponible en français, sera présentée à l'Institut français de Novi Sad lors du mois de novembre numérique. Cette exposition présente plus de 40 œuvres créées par des auteurs locaux et étrangers dans les rues de Belgrade dans l'espace virtuel unique de la plateforme VR-All-Art.

Le but de l'exposition est de fournir une expérience artistique unique et une introduction au monde du graffiti et du Street art à Belgrade. Lorsqu'ils « entrent » dans l'espace d'exposition « Take III - Loving Street art Belgrade », les visiteurs peuvent voir plus de 40 œuvres réparties en catégories - graffitis à l'ancienne, collaborations multi-artistes, personnages, modèles, autocollants, peintures murales...

L'auteur du projet est l'organisation « Street Art Belgrade », dont les membres recherchent, documentent et popularisent l'art de la rue et les graffitis depuis plus de deux décennies.

# DRAWING THE LINE.

## Crtaње linija

Akademija umetnosti u Novom Sadu organizuje uz podršku Ministarstva kulture i informisanja i Francuskog instituta u Srbiji onlajn konferenciju „Crtaње linija“ o stanju umetnosti u umetničkim oblastima animacije, stripa i umetnosti igre u frankofonskim zemljama i Srbiji.

Svaki panel (animacija, gejmn art i strip) traju sat i po vremena, a učesnici u panelima su profesionalci iz navedenih oblasti iz Srbije i frankofonih zemalja (Francuska, Belgija). Profesori **Mileta Poštić** (animacija) i **Vukašin Šoć** (dizajn video igara) moderiraće panelima Animacija i Game Art, dok će gospodin **Zoran Janjetov** biti moderator panela o stripu.

Jezici konferencije su srpski i francuski (uz obezbeđen simultan prevod na francuski, srpski i engleski), a konferencija će biti otvorena za širu publiku.

ONLINE

Sreda / Mercredi

9. novembar - 9h30-15h30

# DRAWING THE LINE.

## Drawing the Lines

L'Académie des arts de Novi Sad organise la conférence en ligne "Drawing the Lines", sur l'état de l'art au croisement des domaines de l'animation, de la bande dessinée et du jeu vidéo dans les pays francophones et la Serbie, avec l'appui du Ministère de la culture serbe et en partenariat avec l'Institut français de Serbie.

Dans le cadre de la conférence seront organisés trois débats autour de ces trois sujets, impliquant des participants serbes et de pays francophones (France, Belgique). Les professeurs **Mileta Poštić** (animation) et **Vukašin Šoć** (jeu vidéo) animeront les débats sur l'animation et l'art du jeu vidéo, tandis que **Zoran Janjetov**, grand bédéiste serbe d'envergure internationale, sera modérateur du débat autour de la BD.

Les langues de la conférence sont le français et le serbe (traduction simultanée assurée en français, en serbe et en anglais) et elle sera ouverte à un large public.



**Pričaonicu vodi:**  
dr Vanja Manić-Matić  
Filozofski fakultet Novi Sad

## Prednosti i rizici digitalnog doba?

Pričaonice se odvijaju svake poslednje srede u mesecu, i obrađuju značajne svakodnevne teme sa osvrtom na važne međunarodne datume.

Radionicu vodi doc. dr Vanja Manić-Matić, sa Filozofskog fakulteta u Novom Sadu. Vanja predaje i na Francuskom Institutu. Velika je zaljubljenica u francuski, kao i u frankofoniju i muziku. Članica je benda KLO klo iz Novog Sada.

Prijave su obavezne, a preporuka je da se za učešće jave osobe koje imaju minimum A2 nivo znanja jezika.

Frankofonu pričaonicu organizuje novosadski EU info point u saradnji sa Francuskim institutom i Filozofskim fakultetom u Novom Sadu.

### ONLINE

Sreda / Mercredi  
**30. novembar - 18h**

**Prijave:** <https://euinfo.civicalyst.org/francuski>



## Avantages et risques de l'ère numérique

Les ateliers de conversation ont lieu tous les derniers mercredis du mois et traitent de sujets quotidiens importants en se référant à des dates internationales importantes.

L'atelier est animé par la Maîtresse de conférences Vanja Manić-Matić qui enseigne à la Faculté de Philosophie et Lettres de Novi Sad et également à l'Institut Français. Elle est une grande passionnée du français, ainsi que de la francophonie et de la musique. Elle est membre du groupe KLO klo de Novi Sad.

Les inscriptions sont obligatoires et il est destiné aux personnes ayant au moins le niveau A2.

Le clavardage francophone est organisé par EU info point Novi Sad en coopération avec l'Institut français et la Faculté de Philosophie et Lettres de Novi Sad.



## KreNI - Slow culture vs. Metaverse

### Konferencija kreativnih industrija

KreNI konferencija je prvi i najuticajniji festival kreativnosti u jugoistočnoj Srbiji koji okuplja inovativne kreativce i stručnjake iz celog sveta. KreNI konferencija govori o kreativnosti mladih i njihovom angažovanju u društvu. To je osnaživanje mladih i njihovo uključivanje u mapiranje i rešavanje nekih problema u njihovom okruženju.

Potencijal kreativnih industrija u Nišu, biće predstavljen u cilju podizanja svesti o ulozi koju ovaj deo Srbije može da ima u globalnom razvoju kreativnih industrija koristeći iskustva stranih stručnjaka. Ove godine, Francuski institut je pozvao Vensana Lježea, inženjera i interdisciplinarnog istraživača, da učestvuje na konferenciji. Specijalista za regres, Vensan Lježe promoviše demokratsku i mirnu tranziciju ka novim modelima društva zasnovanim na ekologiji, druželjubivosti i autonomiji.

Da li ste kreativna i inovativna osoba koja želi da naš rad učini boljim mestom za život? Dobrodošli u KreNI odbor!

NIŠ

25 - 28. novembar 2022, Hotel Ambasador



## KreNI - Slow culture vs. Metaverse

### Industries culturelles et créatives

KreNI est le festival le plus influent du sud-est de la Serbie portant sur la créativité, il rassemble des professionnels et des experts du monde entier.

La conférence KreNI8 porte sur la créativité des jeunes et leur engagement dans la société mais aussi afin de sensibiliser les jeunes et de les impliquer dans la découverte et la résolution des problèmes environnementaux. Le potentiel des industries créatives à Nis sera présenté afin de sensibiliser au rôle que cette partie de la Serbie et le potentiel qu'elle peut avoir dans le développement mondial des industries créatives en utilisant l'expérience d'experts étrangers. Cette année, l'Institut français a proposé à Vincent Liegey, ingénieur, chercheur interdisciplinaire de participer à la conférence. Spécialiste de la décroissance, Vincent Liegey prône une transition démocratique et sereine vers de nouveaux modèles de société basés sur l'écologie, la convivialité et l'autonomie.

Êtes-vous une personne créative et innovante qui souhaite faire de votre ville un meilleur endroit où vivre? Bienvenue à bord de KreNI8!



## Francuski filmski karavan

U okviru "Mesec Animiranog filma" - Francuski filmski karavan predstavlja novi ciklus pod nazivom "**Dani z'animacije**" koji se sastoji od najsavremenijih ostvarenja u ovom sve popularnijem filmskom žanru. Ciklus će do kraja godine obilaziti gradove-partnere Francuskog filmskog karavana.

Ukoliko ste predstavnik Doma kulture ili Kulturnog centra nekog od gradova širom Srbije, a da već niste partneri Francuskog filmskog karavana, pišite nam na mejl [ffk@institutfrancais.rs](mailto:ffk@institutfrancais.rs) kako bismo prikazivanje ciklusa organizovali kod vas.

**Dilili u Parizu**, režija: Mišel Oslo

**Veliki zli lisac**, režija: Benžamen Rener i Patrik Imber

**Kalamiti**, režija: Remi Šaje

**Vonjavi pas u Parizu**, r: Davi Duron, Vensen Patar i Stefan Obije



## Caravane du film français

Dans le cadre de la « Fête du cinéma d'animation », La Caravane du film français propose un nouveau cycle intitulé « **Journées animées** » composé de quatre films parmi les plus récents.

Ce cycle circulera jusqu'à la fin de l'année dans les villes partenaires du projet à travers la Serbie.

Si vous souhaitez diffuser ce cycle dans votre ville, n'hésitez pas à nous contacter via cette adresse mail [ffk@institutfrancais.rs](mailto:ffk@institutfrancais.rs)

**Dilili à Paris** de Michel Ocelot

**Le Grand méchant renard** de Benjamin Renner et Patrick Imbert

**Calamity** de Rémi Chayé

**Chien pourri, la vie à Paris** de Davy Durand, Vincent Patar, Stéphane Aubier

NIŠ

**Od 29. novembra do 2. decembra 2022 - 19h**

Kulturni centar u Nišu



## Digitalna pismenost

### Digitalna pismenost ili kako razumeti nove generacije?

Ponekad kao roditelji ili kao nastavnici imamo utisak da ne razumemo generacije koje dolaze. Jednako često i oni ne razumeju nas. Odrastali smo u različito vreme, okruženi drugačijim vrednostima, kulturnim, umetničkim i medijskim sadržajima. Na interaktivan način i uz puno primera iz medija i različitih umetnosti, razgovaraćemo o tome kako ono što gledamo, slušamo i kroz igru kao deca imitiramo, utiče na naše kulturne obrasce i kako da o tome započnemo dijalog sa mladim generacijama.

Radionicu vodi Milan Petrovic, predsednik organizacije *Nauči me*, a namenjena je nastavnicima u osnovnim i srednjim školama, kao i roditeljima.

Radionicu organizuje niški EU info point u saradnji sa Francuskim institutom i organizacijom *Nauči me* u Nišu.

NIŠ

**Sreda 30. novembar 2022 - 17h30-18h30**

EU Info Point Niš - Vožda Karadorda 5



## Éducation numérique

### Éducation numérique ou comment comprendre les nouvelles générations?

Avez-vous parfois l'impression de ne pas comprendre les jeunes générations? Ce fossé s'explique car nous sommes tous nés à des époques différentes, entourés de valeurs, de contenus culturels, artistiques et médiatiques différents.

De manière interactive et avec de nombreux exemples tirés des médias et des arts connus de tous, nous expliquerons comment ce que nous regardons, écoutons et imitons à travers le jeu, affecte nos schémas culturels, puis nous donnerons des pistes sur comment entamer un dialogue avec les jeunes générations à ce sujet.

Cet atelier s'adresse aux enseignants des écoles primaires et secondaires et aux parents. Animé par Milan Petrovic, président de l'organisation *Nauči me*.

L'atelier est organisé par EU info point Niš en coopération avec l'Institut français et l'organisation "Nauči me" de Niš.



## Učenje kroz igru

Radionice upoznavanja mnogih umetničkih aplikacija koje su dostupne na sajtu Narodne biblioteke Francuske, IF Digital i Culturethèque. Obojite poznata umetnička dela, kreirajte slagalice, u grupi ili slikajte uz muziku.

Takođe ćemo transformisati naše fotografije primenom stilova inspirisanih poznatim umetnicima. Napravićemo svoje prve stripove zajedno.

Radionice omogućavaju deci i mladima da se igraju sa umetnošću na kreativan i moderan način. Razvijajući umetničke i digitalne veštine, obogatiće i svoj rečnik francuskog jezika.

## NIŠ

Francuski institut u Nišu

**Svake subote od 11h do 12h:**

6. novembar (6 - 7 godina/ans)

13. novembar (8 - 9 godina/ans)

20. novembar (10 - 13 godina/ans)

27. novembar (14 - 16 godina/ans)

## Apprendre en s'amusant

Des ateliers pour découvrir de nombreuses applications d'art qui sont disponibles sur le site de la BNF, d'IF Digital et Culturethèque.

Réalisez des coloriages d'oeuvres célèbres, créez des puzzles artistiques en groupe ou bien peignez avec de la musique. Nous allons aussi transformer nos photos en y appliquant des styles inspirés de célèbres artistes. Nous pourrons également créer notre première bande dessinée ensemble.

Les ateliers permettent aux enfants et aux jeunes de jouer avec de l'art de façon créative et moderne. En développant les compétences artistiques et numériques, nous aurons l'occasion d'enrichir notre vocabulaire en français.

WAKATOON



## Wakatoon aplikacija

### ► Za decu uzrasta od 4 do 6 godina

Radionice organizovane u medijateci će vam predstaviti brojne edukativne aplikacije iz oblasti umetnosti koje će deci približiti stvaralaštvo kroz digitalni svet.

Ako voliš da crtaš i bojiš: <https://bit.ly/3AMpo1D>

Ako voliš priče: [www.iris.mdig.fr](http://www.iris.mdig.fr)

Ako voliš životinje: <https://bit.ly/3BMCq0f>

### BEOGRAD

Medijateka Francuskog instituta  
od utorka do petka od 13h do 19h i subotom od 10h do 15h

**Prijava za grupe:** [francuskizadecu@institutfrancais.rs](mailto:francuskizadecu@institutfrancais.rs)

### NOVI SAD

Francuski institut u Novom Sadu  
Sredom od 16.30 do 17.30 časova

**Prijava:** [ifs.novisad@institutfrancais.rs](mailto:ifs.novisad@institutfrancais.rs)



## Application Wakatoon

### ► Pour les enfants de 4 à 6 ans

Des ateliers pour découvrir de nombreuses applications pédagogiques dans le domaine de l'art et développer la créativité des enfants à travers le numérique.

Si tu aimes dessiner et colorier : <https://bit.ly/3AMpo1D>

Si tu aimes les histoires: [www.iris.mdig.fr](http://www.iris.mdig.fr)

Si tu aimes les animaux: <https://bit.ly/3BMCq0f>

### BELGRADE

Médiathèque de l'Institut français  
du mardi au vendredi de 13h à 19h et le samedi de 10h à 15h

**Inscriptions :** [francuskizadecu@institutfrancais.rs](mailto:francuskizadecu@institutfrancais.rs)

### NOVI SAD

Institut français à Novi Sad  
Les mercredis de 16h30 à 17h30

**Inscriptions :** [ifs.novisad@institutfrancais.rs](mailto:ifs.novisad@institutfrancais.rs)



## Culturegamer

### Platforma video igara

#### ► Za sve uzraste

Platforma video igara Culturegamer nudi mnoštvo originalnih igara sa novom estetikom, čije obilje nema na čemu da zavidi nezavisnom filmu ili alternativnom stripu. Francuski Institut vas poziva da otkrijete ove francuske kreacije, besplatno dostupne u prostoru medijateke Francuskog instituta u Beogradu.

#### BEOGRAD

Medijateka Francuskog instituta  
od utorka do petka od 13h do 19h i subotom od 10h do 15h

**Slobodan ulaz**



## Culturegamer

### Plateforme de jeux vidéo

#### ► Tout public

La plateforme de jeux vidéo Culturegamer propose une multitude de jeux originaux dont la richesse n'a pas grand-chose à envier à celle du cinéma indépendant ou de la bande dessinée alternative. L'Institut français vous propose de découvrir quelques-unes de ces créations, qu'elles soient des productions commerciales issues de studios indépendants déjà bien installés ou des jeux d'auteurs, expérimentaux, intimistes, engagés, développés parfois en quelques jours seulement – mais toujours innovants.

#### BELGRADE

Médiathèque de l'Institut français  
du mardi au vendredi de 13h à 19h et le samedi de 10h à 15h

**Entrée libre**



## FuturLivre

### Događaj za mlade o animiranim knjigama

#### ► Za decu uzrasta 6+

Sa FuturLivre, najmladi mogu otkriti knjigu budućnosti, knjige u proširenoj stvarnosti na tabletima i mobilnim telefonima. Svako delo je neprimetna mešavina priče i interaktivnosti, sa zabavnim međuprogramima koji omogućavaju čitaocu da pomogne heroju u njegovim avanturama.

“La Pluie à Midi” je knjiga i aplikacija za decu koja prepričava avanture male ribice Dzoa koji sanja da postane ajkula. Priča koja se otkriva na dva načina, na papiru i digitalno.

<https://vimeo.com/218379793>

#### BEOGRAD

Medijateka Francuskog instituta u Beogradu  
od utorka do petka od 13h do 19h i subotom od 10h do 15h  
**Slobodan ulaz**

► **Prijava za grupe:** [francuskizadecu@institutfrancais.rs](mailto:francuskizadecu@institutfrancais.rs)



## FuturLivre

### Animation autour des livres animés

#### ► Pour les enfants à partir de 6 ans

Avec FuturLivre, Les plus jeunes pourront découvrir le livre du futur, des livres en réalité augmentée sur tablettes et téléphones portables. Chaque histoire est un subtil mélange de récit et d'interactivité, avec des intermèdes ludiques permettant au lecteur d'aider le héros dans ses péripéties.

La Pluie à Midi » est un livre et une application pour enfant qui raconte les aventures de Joe le petit poisson qui rêve de devenir un requin. Une histoire qui se découvre sur deux facettes, sur papier et numériques. <https://vimeo.com/218379793>

#### BELGRADE

Médiathèque de l'Institut français de Belgrade  
du mardi au vendredi de 13h à 19h et le samedi de 10h à 15h  
**Entrée libre**

► **Inscriptions :** [francuskizadecu@institutfrancais.rs](mailto:francuskizadecu@institutfrancais.rs)

## Pépites Internationales

„Clasaj za tvoju omiljenu knjigu“

► **Za decu uzrasta od 8 do 14 godina. Onlajn animacija.**

Konkurs promovise dečiju književnost na francuskom jeziku, a namenjen je učenicima i ljubiteljima francuskog jezika i književnosti širom sveta.

Već treću godinu zaredom naša profsorka Tijana Zdravković će sa polaznicima Francuskog instituta glasati za najbolji dečiji roman u kategoriji za uzrast 8-14 godina.

Da biste i vi učestvovali dovoljno je da se besplatno registrujete na linku naše digitalne medijateke "Culthurethèque"

### ONLINE

**Prijava:** [www.culturetheque.com/RS/register.aspx](http://www.culturetheque.com/RS/register.aspx)

**Glasanje** traje do 30.11.2022

**Svečano proglašenje** pobjednika je 1.12.2022.



## Pépites internationales

## Pépites Internationales

« **Vote pour ton livre préféré** »

► **Pour les enfants de 8 à 14 ans. En ligne.**

Les élèves des établissements scolaires à l'étranger, des Instituts français et des Alliances françaises apprennent le français en découvrant la création littéraire francophone contemporaine.

Pour la troisième année consécutive notre professeure Tijana Zdravkovic et les élèves de l'Institut français voteront le meilleur livre dans la catégorie romans jeunesse de 8-14 ans.

Pour participer il suffit de vous inscrire gratuitement sur le site de notre médiathèque numérique « Culthurethèque »

### EN LIGNE

**Inscriptions :** [www.culturetheque.com/RS/register.aspx](http://www.culturetheque.com/RS/register.aspx)

**Durée** du vote jusqu'au 30/11/2022

**Proclamation** du gagnant le 01/12/2022.

keeku



KEEKU

**Audio sadržaji****► Za decu uzrasta od 0 do 12 godina**

Slobodan pristup brojnim audio sadržajima na različite teme i za različite uzraste dece.

Francuski institut vas poziva da otkrijete biblioteku sa više od 2.100 podkasta sa pričama namenjenim deci <https://keeku.co>

BEOGRAD

Medijateka Francuskog instituta u Beogradu od utorka do petka od 13h do 19h i subotom od 10h do 15h

**Slobodan ulaz**

KEEKU

**Bibliothèque audio****► Pour les enfants de 0 à 12 ans**

Une multitude de contenus audio en accès libre, sur des sujets différents adaptés à l'âge de l'enfant.

L'Institut français vous invite à découvrir cette bibliothèque avec plus 2100 podcasts pour les enfants <https://keeku.co>

BELGRADE

Médiathèque de l'Institut français de Belgrade du mardi au vendredi de 13h à 19h et le samedi de 10h à 15h

**Entrée libre**



## Hibridni kursevi

### ► Za sve uzraste

Tri učionice u Francuskom institutu u Beogradu opremljene su najnovijim uređajima za video konferencije u cilju poboljšanja kvaliteta hibridnih kurseva. Ovim će učenici koji nastavu prate na daljinu dobiti isti kvalitet nastave kao i oni koji su prisutni u učionici. Video barovi rukovođeni veštačkom inteligencijom, poseduju dve kamere sa optičkim zoom-om. Na taj način, razgovor koji vode polaznici koji imaju reč, prati se u realnom vremenu. Ovim mehanizmom se upotpunjava i obogaćuje korišćenje interaktivnih tabli koje se već koriste u nastavi.

### BEOGRAD

Francuski instiut u Beogradu  
Od 1. novembra 2022.



## Cours en comodalité

### ► Tout public

Venez expérimenter les cours en ligne grâce à un tout nouveau dispositif !

Dans trois salles de cours de l'IF de Belgrade ont été installées des barres de visioconférence afin d'améliorer la qualité des cours en comodalité et d'assurer la même qualité de suivi des formations pour les apprenants en présentiel et à distance. Ces barres disposent d'une double caméra à zoom optique gérée par une intelligence artificielle, la mise au point est ainsi réalisée en temps réel dans la direction des apprenants qui prennent la parole. Ce dispositif vient enrichir et compléter l'exploitation des tableaux interactifs que nous utilisons déjà.

### BELGRADE

Institut français de Belgrade  
A partir du 1<sup>er</sup> novembre



## Igre simulacije

### ► Za decu od 8 do 12 godina

Deci od 8 do 12 godina svakodnevno nudimo po jedan besplatni online čas u trajanju od sat vremena. Polaznici imaju priliku da se poigraju na različite teme, kroz pitoreskne improvizacije i podele po ulogama.

Ova globalna simulacija na daljinu omogućiće deci različitih nivoa znanja da podjednako uživaju zamišljajući na primer život u cirkusu, ili nakratko postajući učesnici policijske potrage. U isto vreme će uvežbavati svoje jezičke kompetencije koje će im kasnije omogućiti da se priključe nekoj od grupa koje su otvorene u Nišu, Novom Sadu ili Beogradu.

### ONLINE

Od 21. do 25. novembra od 18 do 19 časova  
Dostupno u celoj Srbiji



## Simulation globale

### ► Pour les enfants de 8 à 12 ans

Un cours en ligne quotidien d'une heure, gratuit, proposé en ligne aux enfants de 8 à 12 ans. Les apprenants vont jouer avec les répertoires communs serbe et français à travers des situation d'immersions dans le rôle de personnages hauts en couleurs.

Cette simulation globale à distance permettra ainsi à des enfants de niveaux très différents de prendre le même plaisir à s'imaginer participer à la vie d'un cirque ou encore de devenir les acteurs d'une histoire policière et acquérir en même temps les compétences linguistiques qui leurs permettrons de rejoindre des groupes déjà ouverts au sein des Institut français de Nis, Novi Sad ou Belgrade.

### EN LIGNE

Du 21 au 25 novembre de 18h00 à 19h00  
Accessible depuis toute la Serbie

